ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО КОДА АНГЛОГОВОРЯЩИХ НАРОДОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

REFLECTION OF THE CULTURAL CODE OF ENGLISH-SPEAKING PEOPLES IN A LITERARY TEXT

УДК 81

Галиева З.В., 2 курс БГПУ им. Акмуллы

Galieva Z. V., galieva.zuhra@yandex.ru

Аннотация

В статье отражается особенности отражения культурного кода англоговорящих народов в художественном тексте. Описывается понятие культурного кода, особенности художественного текста английских книг.

Культурный код — ключ к пониманию данного типа культуры; уникальные культурные особенности, доставшиеся народам от предков; это закодированная в некой форме информация, позволяющая идентифицировать культуру. Культурный код определяет набор образов, которые связаны с каким-либо комплексом стереотипов в сознании.

Annotation

The article reflects the peculiarities of the reflection of the cultural code of the English-speaking peoples in the literary text. The article describes the concept of the cultural code, the features of the literary text of English books.

The cultural code is the key to understanding this type of culture; the unique cultural features inherited by peoples from their ancestors; it is information encoded in some form that allows us to identify the culture. The cultural code defines a set of images that are associated with a complex of stereotypes in the mind.

Ключевые слова: культурный код, англоговорящие, художественный текст.

Key words: cultural code, English-speaking, literary text.

Текст – это хранитель культуры. Из этого следует, что языковыми носителями этой культуры выступают в первую очередь языковые единицы, а именно наименование реалий и фоновая лексика. «Каждая языковая или речевая единица, самостоятельно выполняющая функцию национально-культурной номинации в тексте, может и должна оцениваться как носитель национально-культурной информации с трех позиций: общекультурной, текстовой и языковой» [3, с. 74].

Лингвистика XXI века активно разрабатывает направление, в котором язык рассматривается как культурный код нации, а не просто как ору- дие коммуникации и познания. Фундаменталь- ные основы такого подхода были заложены тру- дами В.фон Гумбольдта, А.Потебни, Ф.Боаса, Э.Сепира, Л.Вейсгербера, Б.Уорфа, Н.Толстого и других исследователей.

История каждого языка отражает историю и культуру народа – его носителя. Изучая древние корни и культурные памятники, мы узнаем, ка- кие предметы, явления и действия были самыми важными для народа в период формирования языка на том или ином этапе развития человече- ства. Лексический фонд языка показывает, что реально окружает человека и составляет предмет его мыслей и забот, а также уровень культурного развития; синтаксический же строй – каким об- разом осуществляется мышление. Язык не толь- ко отражает действительность, но и интерпрети- рует ее, создавая особую реальность, в которой живет человек. Поскольку культура неотделима от закрепленной в языке картины мира, отра- жающей мировоззрение человека, то информа- ция о культуре находит отражение в структуре языковых номинаций.

Культуры народов не могут быть стопроцентно идентичными, ведь они формировались при разных условиях. Поэтому у каждого народа есть уникальные, специфичные только для него реалии, которые находят выражение

в языке в виде, в первую очередь, номинации этих явлений. Для обозначения таких наименований существует большое разнообразие названий, в т.ч. безэквивалентная, неполноэквивалентная лексика, реалии, лакуны, фоновая лексика.

Любой этнос и нация живут и развиваются только при условиях, если он не теряет своего культурного кода. Под культурным кодом подразумевается «ключ к пониманию данного типа культуры, уникальные культурные особенности, доставшиеся народам от предков. Это закодированная в некой форме информация, позволяющая идентифицировать культуру. Культурный код определяет набор образов, которые связаны с каким-либо комплексом стереотипов в сознании. Это культурное бессознательное – не к, что четко говорят или осознано, а к, что скрыто от понимания, но не проявляется в поступках. Культурный код нации помогает понимать поведенческие реакции» [2].

Культурный код принимает по-другому называть национальным менталитетом. Проблема культурного кода или национального менталитета на сегодняшний день является одной из самых актуальных для культурологов, социологов, философов, политологов, экономистов, по этой теме не может быть пользы. нет и выстраивать стратегии национального развития в будущем. Понятие культурного кода посвящена книга Клотера Рапая «Культурный код: как мой живем, что покупаем и почему», ставшая национальным бестселлером в США в 2007 году. Общая опыт своих многолетних исследований, К. Рапай определяет культурный код как подсознательные смыслы, вкладываемые люди в любой объект (автомобиль, лучший друг, формация) под воздействием национальной культуры, в которой эти люди были социализированы.

По Д. И. Дубровскому [1, с.130], в арсенале кодов, которыми пользуется субъект, один является «внутренним», близким и родным для него. На его основе формируется мысль, а остальные коды выступают как более или менее «внешние»; на них мысль в основном лишь формулируется. Как правило, под «внутренним» кодом понимается родной язык. Но к этому следует добавить

важное уточнение. В вербальный язык вплетены лингвокультурные коды; среди них один обычно наиболее близок субъекту. Сквозь его призму субъект видит мир. Такой код является для него моделью реальности или ее части и служит для него порождающим началом речи.

Уже 200 лет взрослые люди продолжают вести себя как подростки - стремятся переделать весь мир, отвергают авторитеты и отказываются слушать «старших» только представителей лучших. Легко меняют его на противоположное, сегодня берутся за что- то с огромным энтузиазмом, чтобы завтра забыть об этом проекте, потом снова начать все сначала. Они простодушно верят в свое право ту непобедимость и по-подростковому переживают, когда жизнь ставит их веру под вопрос. США экспортируют подростковые моды по всему миру - вместе с бейсболками, джинсами, футболками, кроссовками, фаст-фудом и голливудскими фильмами. В качестве типичных выражений подросткового духа Америки К. Рапай называет Майка Тайсона, Тома Круза и Билла Клинтона [4].

Англоговорящий народ проходит несколько этапов по сохранению культурного кода через художественную литературу. Период с 1997 г. сегодняшний день считается периодом новой литературы много общего. Прежде всего, все они преодолели все мыслимые и немыслимые пороги популярности со скоростью 375 тысяч копий в час в день выхода: эпопея Джоан Роулинг о Гарри Потере, «Generation «П» Пелевина и … Библия. Эти книги поистине стали народными. Они рассказывают о новой реальности, где маленький человек может все. 11-летний Гарри Поттер побеждает злого волшебника, наркоман у Пелевина с помощью цифровых персонажей управляет государственной политикой, верующий чудесным образом исцеляется. Одним словом, герой нового времени может творить мир по своей полевке, по своему образу и подобию. Что бы стать часть культурного кода нации, книга должна не только соответствовать духу своего поколения, отражать свое время. Она должна содержать нечто большее, чтобы быть интересной и востребованной во все

время. А это означает, раньше всего, отвечать или пытаться отвечать на самые главные вопросы, которые ставит жизнь.

Таким образом, связи текста и культуры разноплановый. Будучи цельным образованием, оказывается связанным с культурой как своей порождающей материей. Кроме того, оказывается связана с языковым кодом национально-культурного сообщества и через него опосредованно коррелирует с культурой как мировидение нации. Ядром же книжного культурного типа являются, на наш взгляд, классические текстуры.

В завершение упомянем еще одно преимущество, которое дает англоязычным народам культурное бессознательное. Это свобода мечтать и развиваться.

Литература

1. Дубровский Д. И. Понимание как расшифровка кода: Информационный подход к проблемам герменевтики // Философские основания науки: Материалы к VIII Всесоюзной конференции «Логика и методология науки». Вильнюс: Пяргале, 1982. С. 128–133.
2. Гайфуллина А. «Культурный код» России [Текст] / А. Гайфуллина // Выбор (социальная газета) - № 15 (898) - 2013 – 03 – 29.
3. Райхштейн А.Д. Национально-культурная значимость слов и словесных комплексов в художественном тексте. / А.Д. Райхштейн - М.: Русский язык, 1987. – 176 с.
4. Рапай К. Культурный код: как мы живем, что покупаем и почему [Текст] / К. Рапай. Пер.с анг. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2008. – 167 с.

List of literature

1. Dubrovsky D. I. Ponimanie kak deciphering the code: Informatsionny podkhod k problemami hermeneutiki [Understanding as deciphering the code: An informational approach to the problems of hermeneutics]. Vilnius: Pargale, 1982. C. 128-133.
2. Gaifullina A. "Cultural Code" of Russia [Text] / A. Gaifullina / / Choice (social newspaper) - № 15 (898) - 2013 – 03 – 29.

3. Reichstein A. D. National-cultural significance of slow and verbal complexes in a literary text. / A. D. Reichstein-M.: Russian language, 1987. - 176 p.
4. Rapay K. Cultural code: how we live, what we buy and why [Text] / K. Rapay. For. c. eng. - M.: Alpina Business Books, 2008. - 167 p.

© Галиева З.В., 2021